

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 18.08.2026 16:37:57
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b5559f69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра индоевропейских и восточных языков

Согласовано
деканом лингвистического факультета
« 19 » марта 2026 г.
С.Н. Вековищева
/Вековищева С.Н./

Рабочая программа дисциплины

Реферирование и аннотирование на китайском языке

Направление подготовки
44.04.01 Педагогическое образование

Программа подготовки:
Преподавание китайского языка в поликультурной среде

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической
комиссией лингвистического факультета
Протокол от «19» марта 2026 г. №7
Председатель УМКом О.А. Горбачева
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой
индоевропейских и восточных языков
Протокол от «24» февраля 2026 г. №9
Зав. кафедрой Е.Ю. Харитонов
/Харитонов Е.Ю./

Москва
2026

Автор-составитель:
Баева Мария Павловна
кандидат филологических наук, доцент кафедры индоевропейских и восточных языков

Рабочая программа дисциплины «Реферирование и аннотирование на китайском языке» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 22.02.18 г. №126.

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2026

Содержание

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ⁴
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ⁴
3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ⁵
4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ⁸
5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ¹⁰
6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ²⁰
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ²¹
8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ²¹
9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ²²

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины – обучение китайскому языку как объекту профессиональной деятельности и инструменту решения иных (нелингвистических/прикладных) задач при подготовке магистров.

Задачи дисциплины:

1. Изучение основ информатики, автоматизации и стандартизации информационной работы, общих принципов и требования к информационной работе, последовательности работы с информационными документами, лингвистического содержания реферирования, способов представления первичного текста во вторичном документе, основ редактирования текста, корректуры, требований к письменному оформлению вторичного документа.
2. Формирование умений осуществлять письменный дискурс относительно российско-китайских или китайско-российских контактов.
3. Формирование умений подготовить необходимые документы на русском и китайском языке.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

СПК-2. Способен к преподаванию учебных курсов, дисциплин (модулей) по образовательным программам в образовательных организациях соответствующего уровня образования;

СПК-5. Способен к научно-методическому и консультационному сопровождению процессов и результатов исследовательской деятельности обучающихся.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Она является вводно-подготовительным этапом для последующего изучения следующих курсов: «Межкультурная коммуникация (реализуется на китайском языке)», «Классическая и современная литература изучаемого (кит.) языка», «Академическое письмо (реализуется на китайском языке)» и др.

Освоение дисциплины «Реферирование и аннотирование на китайском языке» позволит магистрантам в перспективе уверенно работать с китаеязычными источниками, материалами, документами; овладеть навыками иероглифической письменности и осуществлять международное сотрудничество в сфере российско-китайских отношений.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108(10) ¹
Контактная работа:	16,2
Лекции	4(4) ²
Практические занятия	12(6) ³
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	84
Контроль	7,8

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 1 семестре

3.2 Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Кол-во часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Вводное. Реферирование и аннотирование на китайском языке: теоретические и методические основы Краткая история реферирования в России и за рубежом. Реферирование в Китае и в России: сходства и различия. требования к написанию рефератов и аннотаций, закрепленные в российском и китайском стандартах. Образцы рефератов и аннотаций.	4	
Тема 2. 习近平与俄中关系 (Си Цзиньпин и российско-китайские отношения)		2

¹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

² Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

³ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Тема 3. 习近平与中美关系 (Си Цзиньпин и китайско-американские отношения)		2
Тема 4. 习近平与中日关系 (Си Цзиньпин и китайско-японские отношения)		2
Тема 5. 习近平与欧盟 (Си Цзиньпин и страны ЕС)		2
Тема 6. 中国对外政策 (Внешняя политика КНР)		2
Тема 7. 东方经济论坛 (Восточный экономический форум)		2
Итого	4(4)⁴	12(6)⁵

Краткое содержание дисциплины

Изучение китайского языка на 1 курсе магистратуры – период дальнейшего накопления студентами знаний после окончания бакалавриата, приобретения ими элементарных навыков и умений по всем аспектам языка и видам владения языком. Получив основные знания по фонетике, письменности (в том числе иероглифике), грамматике (грамматические модели), лексикологии и лексике китайского языка студенты-магистранты с помощью многократных тренировок и упражнений продолжают вырабатывать первичные навыки и умения в области письменной и устной речи на китайском языке. За это время студенты, в основном, овладевают фонетическим строем китайского языка, знакомятся с лексическими моделями, активно усваивают установленное программой количество лексики и иероглифики в соответствии с программной лексико-семантической тематикой. Они приобретают дальнейшие навыки чтения, письма и устной речи, а также письменного перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский определенных моделей предложений и адаптированных текстов по пройденной тематике, содержащих изученную лексику, фразеологию, иероглифику и грамматику. Все знания по современному китайскому языку, полученные студентами на 1 курсе, предназначены для активного усвоения. Устанавливается непосредственная и тесная связь письменно-устного и устно-разговорного аспектов преподавания китайского языка. Тексты уроков учебника китайского языка для 1 курса изучаются как в письменной, так и в устной формах.

⁴ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

⁵ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности
Работа с китайскими медиа сайтами	Сайты медиаресурсов 1. 《环球网》 2. 《人民日报》 3. 《索护网》 4. 《凤凰网》	12	Изучение рекомендованной литературы. Поиск материалов в сети Internet.	Сайты, интернет	Письменная работа, создание проекта-презентации
Реферирование и аннотирование китайязычных текстов	Новогодние выступления Си Цзиньпина	12	Изучение и реферирование рекомендованной литературы.	Учебно-методическое пособие, словари, сайты интернет	Реферативный перевод одного или нескольких текстов
Реферирование и аннотирование китайязычных текстов	Си Цзиньпин в ООН	12	Изучение и реферирование рекомендованной литературы.	Учебно-методическое пособие, словари, сайты интернет	Реферативный перевод одного или нескольких текстов
Реферирование и аннотирование китайязычных текстов	Си Цзиньпин и БРИКС	12	Изучение и реферирование рекомендованной литературы.	Учебно-методическое пособие, словари, сайты интернет	Реферативный перевод одного или нескольких текстов
Реферирование и аннотирование китайязычных текстов	Шанхайская организация сотрудничества (ШОС)	12	Изучение и реферирование рекомендованной литературы.	Учебно-методическое пособие, словари, сайты интернет	Реферативный перевод одного или нескольких текстов
Реферирование и аннотирование китайязычных текстов	Си Цзиньпин в АТЭС	12	Изучение и реферирование рекомендованной литературы.	Учебно-методическое пособие, словари, сайты интернет	Реферативный перевод одного или нескольких текстов

Работа с тематическими текстами	Текст 《一带一路倡议》	12	Изучение текстов по пособию.	Учебно-методическое пособие, словари, сайты интернет	Реферативный перевод одного или нескольких текстов
Итого:		84			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-2. Способен к преподаванию учебных курсов, дисциплин (модулей) по образовательным программам в образовательных организациях соответствующего уровня образования.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-5. Способен к научно-методическому и консультационному сопровождению процессов и результатов исследовательской деятельности обучающихся.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования; шкалы оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап Формирования	Описание Показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>знает:</u> – методы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации. <u>умеет:</u> - анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации; определять стратегию достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения	Проект-презентация Задания для самостоятельного изучения Реферативный перевод одного или нескольких текстов	Шкала оценивания проекта-презентации Шкала оценивания задания для самостоятельного изучения Шкала оценивания реферативного перевода

			участников этой деятельности.		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>знает:</u> – методы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации. <u>умеет:</u> - анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации; определять стратегию достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности. <u>владеет:</u>	Проект-презентация Задания для самостоятельного изучения Реферативный перевод одного или нескольких текстов	Шкала оценивания проекта-презентации Шкала оценивания задания для самостоятельного изучения Шкала оценивания реферативного перевода

			- навыками иероглифического письма; - навыками критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода и определения стратегии действий для достижения поставленной цели.		
СПК-5	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>знает:</u> - нормативные правовые документы, регламентирующие требования к профессиональной деятельности; нормативные документы, регламентирующие требования к структуре и содержанию основных образовательных программ, а также индивидуальных программ; перечень и содержание нормативно-правовых актов и локальных актов образовательной организации, регламентирующих виды документации и требования к ее ведению <u>умеет:</u> - осуществлять и оптимизировать профессиональную	Проект-презентация Задания для самостоятельного изучения Реферативный перевод одного или нескольких текстов	Шкала оценивания проекта-презентации Шкала оценивания задания для самостоятельного изучения Шкала оценивания реферативного перевода

			деятельность в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики; разрабатывать необходимые локальные документы в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования.		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>знает:</u> - нормативные правовые документы, регламентирующие требования к профессиональной деятельности; нормативные документы, регламентирующие требования к структуре и содержанию основных образовательных программ, а также индивидуальных программ; перечень и содержание нормативно-правовых актов и локальных актов образовательной организации, регламентирующих виды документации и требования к ее ведению <u>умеет:</u> - осуществлять и оптимизировать	Проект-презентация Задания для самостоятельного изучения Реферативный перевод одного или нескольких текстов	Шкала оценивания проекта-презентации Шкала оценивания задания для самостоятельного изучения Шкала оценивания реферативного перевода

			профессиональную деятельность в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики; разрабатывать необходимые локальные документы в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования. <u>владеет:</u> - навыками оптимизации профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми требованиями в сфере образования и нормами профессиональной этики.		
--	--	--	---	--	--

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
1. Задания для самостоятельного изучения	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	7 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	6 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	5 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%
2. Проекты-презентации	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	8 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	4 балла , если из всех заданий студент выполнил 40%
3. Реферативный перевод одного или нескольких текстов	50 баллов , если представленные работы свидетельствуют о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; логично, связно и полно раскрывается тема; заключение содержит логично вытекающие из содержания выводы; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи
	40 баллов , если представленные работы свидетельствуют о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением двух-трех источников информации; логично, связно и полно раскрывается тема; заключение содержит логично вытекающие из содержания выводы; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи
	20 баллов , если представленные работы свидетельствуют о недостаточном изучении и анализе материала с привлечением одного источника информации
	0 баллов , если работы не представлены

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные задания для реферирования (письменная работа на занятии)

许利平：中国东盟 30 年合作成典范

来源：环球时报作者：许利平

2021-06-11 03:14

2021 年是中国和东盟建立对话关系 30 周年。纪念这个历史时刻的特别外长会及澜湄合作第六次外长会日前在重庆举行。在当前国际局势不稳定和不确定因素持续增多的背景下，双方外长齐聚首体现了而立之年的中国—东盟关系日臻成熟。

二战结束后，受多重因素制约，中国与东盟国家关系曾经历过一段曲折反复。

1967 年东盟成立，受冷战因素影响，双方也没立即建立联系机制。1991 年正值冷战结束，为了适应全球化和地区一体化加快的步伐，中国—东盟建立对话关系。30 年的中国—东盟关系取得跨越式发展，创造了地区合作中的诸多“第一”，也成为亚太地区合作最成功也最具活力的典范，其经验值得总结。

首先，日益紧密的命运共同体意识成为合作动力。无论从两次国际金融危机还是非典、禽流感、印度洋海啸、新冠疫情等来看，越是面对共同挑战与危机，双方越是同舟共济、相互扶助，并创造出引领区域合作的各种平台或机制。⁶

Примерный список тем для проектов-презентаций

1. Структура и языковые маркеры научного реферата в китайской академической традиции
2. Сравнительный анализ стандартов аннотирования в русскоязычной и китайской научной коммуникации
3. Принципы информационного свёртывания текста
4. Жанровая специфика реферирования в китайской периодике (научные журналы, отраслевые вестники, сборники конференций)
5. Реферирование китайских научно-популярных статей
6. Аннотирование экономических и деловых отчётов китайских компаний
7. Особенности реферирования китайских диссертаций и авторефератов (структура, объём, терминология)
8. Аннотирование китайских новостных и аналитических материалов (на примере агентств Синьхуа, Жэньминь Жибао, Цайсин)
9. Обзор платформ для работы с китайской научной периодикой (CNKI, Wanfang Data, VIP) и встроенные функции аннотирования
10. Корпусные методы в подготовке рефератов: частотный анализ, коллокации, извлечение ключевых терминов

⁶ <https://opinion.huanqiu.com/article/43UGSdw501a> (дата обращения 11.04.2026 г.).

11. Культурно-специфичные концепты в китайских текстах и их отражение в русскоязычных рефератах/аннотациях
12. Языковые клише и формульные конструкции в китайских аннотациях
13. Реферирование китайских патентов и технической документации (структура, термины, визуальные элементы)

Примерный список вопросов к зачету с оценкой

1. Этапы развития научно-информационного реферирования в России и за рубежом
2. Многообразие научно-информационных рефератов и коррелирующих с ними учебных и учебно-научных рефератов
3. Различение реферирования и аннотирования
4. Реферирование как когнитивный процесс
5. Когнитивные особенности реферирования на китайском языке
6. Научно-информационный реферат
7. Научный реферат
8. Типы реферативных текстов, эквиваленты которых отсутствуют в другой культуре
9. Книгоиздательские аннотации как тип межкультурно различимых вторичных текстов в профессиональной сфере
10. Межкультурно различимые учебные вторичные тексты
11. Сходства стандартов по составлению рефератов
12. Расхождения стандартов по составлению рефератов

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Промежуточная аттестация по дисциплине «Реферирование и аннотирование на китайском языке» учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта за семестр, дисциплинированность, самостоятельность и автономность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале. В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: проект-презентация, реферативный перевод одного или нескольких текстов

При оценке на зачете с оценкой учитываются:

1. Степень усвоения блока лингвистических дисциплин, связанных с китайским языком и культурой.
3. Уровень знания фактического материала в объеме программы: умение выбрать вариант и ответить на вопросы теста.
4. Лингвистическая и лингвострановедческая эрудиция студента.
5. Корректность оформления речевых высказываний.
6. Умение производить редакторскую и корректорскую правку текстов публицистического, научного и официально-делового стилей речи на русском и китайском языке.
7. Общая эрудиция студента в области межкультурной коммуникации с китайскими партнерами и международных отношений современного Китая.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой.

Зачет с оценкой проводится в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета с оценкой, равняется 30 баллам.

Шкала оценивания зачета с оценкой

Критерии оценивания	Количество баллов			
Полнота ответа на теоретический вопрос	6 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	4 Ответ полный	2 Ответ неполный	0 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	4 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Определения даются с некоторыми неточностями	0 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	0 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	30	20	10	0

Итоговая шкала оценивания по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине формируется из суммы баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации и выставляется в соответствии с приведенной ниже таблицей.

Баллы, полученные в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
81 – 100	отлично
61 – 80	хорошо
41 – 60	удовлетворительно
0 – 40	неудовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Попов, О. П. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский языки : учебник / О. П. Попов. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 352 с. — Текст: непосредственный
2. Грекова, О.К. Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат : учеб.пособие / О. К. Грекова, Е. А. Кузьминова. - 7-е изд., стереотип. - М. : Финта, 2018. - 296с. — Текст: непосредственный
3. Максимюк, Е. В. Рецензирование, аннотирование и реферирование : учебное пособие / Е. В. Максимюк. — 2-е изд. — Омск : СибАДИ, 2019. — 46 с. — ISBN 978-5-00113-113-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/149497>

6.2. Дополнительная литература

1. Колесникова, Н. И. От конспекта к диссертации : учебное пособие / Н. И. Колесникова. — 10-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 289 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364144>
2. Чупрына, О. Г. Язык. Культура. Текст: учебное пособие для студентов магистратуры, обучающихся по направлению «Лингвистика» : / О. Г. Чупрына ; Московский городской педагогический университет. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 104 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614021>
3. Поталуева А. А. Учебное пособие по устному и письменному реферированию / Поталуева А. А., Т. Г. Сеидова. - М. : МГУ, 1986. - 216с. - Текст: непосредственный
4. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / Вейзе А.А. - М. : Высшая школа, 1985. - 127 с. - Текст: непосредственный
5. Реферирование в общественных науках: Теория и методика. - М. : Наука, 1982. - 159с.- Текст: непосредственный
6. Васильева, М .А. Обучение реферированию научной литературы / Васильева М.А., Е. И. Закгейм. - М. : МГУ, 1976. - 258с. - Текст: непосредственный
7. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/29849.html>
8. Маркушевская, Л. П. Аннотирование и реферирование : методические рекомендации для самостоятельной работы студентов / Л. П. Маркушевская, Ю. А. Цапаева. — Санкт-Петербург : Университет ИТМО, 2008. — 51 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/65788.html>
9. Буряк, В. А. Аннотирование и реферирование научных и специализированных текстов : учебное пособие / В. А. Буряк, Н. А. Лысенко. - Москва : РГУП, 2019. - 100 с. - ISBN 978-5-93916-766-6. — Текст : электронный. — URL: <https://znanium.com/catalog/product/1190650>
10. Реферирование : сборник заданий и упражнений / сост. И. И. Санникова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 117 с. - ISBN 978-5-9765-2490-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1150871> (дата обращения: 08.06.2021). — Режим доступа: по подписке.

11. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2018. - 216 с. - - Текст : непосредственный.
12. Чигирин, Е. А. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учеб. пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е.В. Козыренко. - Воронеж: ВГУИТ, 2019. – 154с. - Текст: электронный. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000324370.html>
13. Виноградова, Н.А. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу : учеб.пособие / Н. А. Виноградова, Л. В. Борокова. - 9-е изд., стереотип. - М. : Академия, 2012. - 96с. - Текст : непосредственный
14. Лобанова Т.Н. Пособие по чтению современной китайской прессы = 《中文报纸阅读教程》 : учеб. пособие / Т. Н. Лобанова. – Хабаровск : Тихоокеан. гос. ун-т, 2012. – 120 с. – Текст: непосредственный
15. Лобанова Т.Н. Китайский язык. 12 уроков политического перевода = 汉俄—俄汉政论语体翻译教程 12 课 : учеб. пособие. – М.: Восточная книга, 2014. – 192 с. - – Текст: непосредственный
16. 经贸高级汉语口语. 上 / 黄为之主编. — 4 版. — 北京: 北京语言大学出版社, 2017. 12

6.3.Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://www.studychinese.ru>
2. <http://learn-chinese.ru>
3. Электронный словарь Youdao
4. <http://lingust.ru/chinese>
5. Информационно-коммуникативные технологии в образовании. Система федеральных образовательных порталов // <http://www.ict.edu.ru/>
6. Как пользоваться электронными словарями ГРАМОТЫ.РУ // http://www.gramota.ru/gramota/help/rubric_422/
7. Корпусная лингвистика // <http://corpora.iling.spb.ru/>
8. Корпус современного китайского языка // <http://www.ruscorpora.ru/>
9. Проект «Лексикограф» // <http://lexicograf.ru/>
10. Электронные библиотеки // <http://www.inforeg.ru/db/components/glavnoe/elib/info.htm>
11. Компьютерная лингводидактика <http://www.itlt.edu.nstu.ru>
12. Учебно-методические материалы по переводу <http://www.uz-translations.net>
13. Электронные учебные пособия на сайте Центра дистанционного образования Московского государственного университета печати по адресу : <http://www.hi-edu.ru/courses.shtml>
14. Проект (сайт о Китае) «Удивительный Китай» // <http://china.kulichki.com/figures/language/004.shtml>
15. Проект «Современный китайский язык и язык Интернета» // http://www.ah.xinhuanet.com.news2005/2006-04/10/content_6694580.htm
16. Электронно-библиотечная система Лань <https://e.lanbook.com>
17. ООО «Электронное издательство Юрайт» <https://urait.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

М

М

К

а

Информационные справочные системы:

Система «КонсультантПлюс»

о

Профессиональные базы данных:

г

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

Office

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

д

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

n

t

Security

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: комплект учебной мебели, доска, технические средства обучения (проектор подвесной, компьютер стационарный - моноблок);

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспеченные доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета. Персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Университета. Доска. Программное обеспечение: Лицензионное программное обеспечение: Зарубежное: Microsoft Windows, Microsoft Office Отечественное: Kaspersky Endpoint Security Свободно распространяемое программное обеспечение: Зарубежное: Google Chrome, 7-zip Отечественное: ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей) Информационные справочные системы: система «Консультант-Плюс» Профессиональные базы данных: fgosvo.ru pravo.gov.ru;

- помещение для самостоятельной работы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, оснащенное компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечено доступом к электронно-образовательной среде Университета, Комплект учебной мебели, персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Университета, доска, проектор подвесной.